

Gen

Chapter 48

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֶת־	וַיִּקַּח	חַסְתָּה	אָבִיו־	הִנֵּה	לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרָי	וַיְהִי	1
-	ve-aldı	hasta	baban	işte	Yusuf'a	ve-denildi	-bunların	-olayların	sonra	Ve-oldu	
H0853	H3947		H0001	H2009	H3130	H0559	H0428	H1697		H1961	
					אֶפְרַיִם:	וְאֶת־	מְנַשֶּׁה	אֶת־	עִמּוֹ	בְּנוֹ	שְׁנֵי
					Efrayim'i	ve-	Manaşşe'yi	-	yanına	oğlunu	iki
					H0669	H0853	H4519	H0853			H8147

Bir süre sonra, ‹‹Baban hasta›› diye Yusuf'a haber geldi. Yusuf iki oğlu Manaşşeyle Efrayimi yanına alıp yola çıktı.

יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְחַזַּק	אֵלָיו־	בָּא	יוֹסֵף	בְּנֵי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְיַעֲקֹב	וַיִּגֵּד	2
İsrail	ve-güçlendi	sana	geliyor	Yusuf	oğlun	işte	ve-denildi	Yakup'a	Ve-bildirildi	
H3478	H2388	H0413	H0935	H3130		H2009	H0559	H3290	H5046	
								עַל־	וַיֵּשֶׁב	
								-yatakta	-	ve-oturdu
								H4296		H3427

Yakupa, ‹‹Oğlun Yusuf geliyor›› diye haber verdiler. İsrail kendini toparlayıp yatağında oturdu.

כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	בְּלוֹז	אֵלַי	נִרְאָה־	שָׁדַי	אֵל	יוֹסֵף	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	3
Kenan'ın	ülkesinde	Luz'da	bana	göründü-	Şadday	El	Yusuf'a	-	Yakup	Ve-dedi	
	H0776	H3870	H0413	H7200	H7706	H0410	H3130	H0413	H3290	H0559	
									אֶתִּי:	וַיְבָרֵךְ	
									beni	ve-kutsadı	
									H0853	H1288	

Yusuf'a, ‹‹Her Şeye Gücü Yeten Tanrı Kenan ülkesinde, Luzda bana görünerek beni kutsadı›› dedi,

וַיִּתְּתֵנִי	וְהִרְבִּיתֵנִי	מִפְרֹךְ	הִנְנִי	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	4				
ve-vereceğim-seni	ve-artırıyorum-seni	çoğaltıyorum-seni	işte-ben	bana	Ve-dedi					
H5414		H6509	H2009	H0413	H0559					
אַחֲרָי	לְיוֹרְעָה	הַזֵּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּתְּתֵנִי	עַמִּים	לְקַהֵּל			
senden-sonra	soyuna	-bu	-ülkeyi	-	ve-vereceğim	halkların	topluluğu-için			
	H2233	H2063	H0776	H0853	H5414		H6951			
							עוֹלָם:	אַחֲרָי		
							ebedi	mülkü-olarak		
							H5769	H0272		

‹‹Bana, ‹Seni verimli kılacak, çoğaltacağım› dedi, ‹Soyundan birçok ulus doğuracağım. Senden sonra bu ülkeyi sonsuza dek mülk olarak senin soyuna vereceğim.›

5 וְעַתָּה שְׁנֵי-בְנֵיךָ הַנּוֹלָדִים לָךְ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בָּאִי אֵלַיךְ וְעַתָּה שְׁנֵי-בְנֵיךָ הַנּוֹלָדִים לָךְ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בָּאִי אֵלַיךְ
 sana gelmemden-önce - Mısır'a ülkesinde sana -doğan oğulların iki- Ve-şimdi
[H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3205](#) [H8147](#) [H6258](#)

מִצְרַיִם לִי-הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כְּרֹאשׁוֹ וְשִׁמְעוֹן יְהוּדָה לִי:
 bana olacaklar- ve-Şimon-gibi Ruben-gibi ve-Manaşşe Efrayim onlar benim- Mısır'a
[H1961](#) [H8095](#) [H7205](#) [H4519](#) [H0669](#) [H1992](#) [H4714](#)

‹‹Ben Mısıra gelmeden önce burada doğan iki oğlun benim sayılır. Efrayimle Manaşşe benim için Rubenle Şimon gibidir.

6 וּמוֹלֲדֹתָי אֲשֶׁר-הוֹלֵדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לָךְ יְהוּדָה עַל שְׁמִי וּמוֹלֲדֹתָי אֲשֶׁר-הוֹלֵדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לָךְ יְהוּדָה עַל שְׁמִי
 adıyla üzerine olacaklar senin onlardan-sonra doğurdun ki- Ve-soyluların
[H8034](#) [H1961](#) [H3205](#) [H4138](#)

אַחֵיהֶם יִקְרְאוּ בְּנֵי מִירָסָם:
 miraslarında çağrılacaklar kardeşlerinin
[H5159](#) [H7121](#) [H0251](#)

Onlardan sonra doğacak çocuklar senin olsun. Efrayimle Manaşşeden onlara miras geçecek.

7 וּבְנֵי וְיָאֵנִי בְּבֹאִי מִפְּדָן מָתָה עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד
 hala -yolda Kenan'ın ülkesinde Rahel yanımda öldü Paddan'dan geldiğimde Ve-ben
[H5750](#) [H1870](#) [H0776](#) [H7354](#) [H4191](#) [H6307](#) [H0935](#) [H0589](#)

כְּבֵרֶת-אֶרֶץ מֶסֶפֶת לְבֵאָה אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָהּ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא
 o Efrat'a yolunda orada ve-gömdüm-onu Efrat'a varmak-için mesafe biraz-
[H1931](#) [H0672](#) [H1870](#) [H8033](#) [H6912](#) [H0672](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3530](#)

לְחֵם:בֵּית
 Beytlehem
[H1035](#)

Ben Paddandan dönerken Rahel Kenan ülkesinde, Efrata varmadan yolda yanımda öldü. Çok üzüldüm, onu orada Efrata -Beytleheme- giden yolun kenarına gömdüm; ››

8 וַיֵּרָא וְיִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה:
 bunlar kim- ve-dedi Yusuf'un oğullarını - İsrail Ve-gördü
[H0428](#) [H4310](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7200](#)

İsrail, Yusufun oğullarını görünce, ‹‹Bunlar kim? ›› diye sordu.

9 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי אֱלֹהִים לִי נָתַן-אֲשֶׁר-הֵם אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה:
 burada Tanrı bana verdi- ki- onlar oğullarım babasına - Yusuf Ve-dedi
[H2088](#) [H0430](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה:
 ve-kutsayayım-onları bana lütfen getir-onları- ve-dedi
[H1288](#) [H0413](#) [H4994](#) [H3947](#) [H0559](#)

Yusuf, ‹‹Oğullarım›› diye yanıtladı; ‹‹Tanrı onları bana Mısırda verdi.›› İsrail, ‹‹Lütfen onları yanıma getir, kutsayayım›› dedi.

16 המלֵאךְ הנאל אתי מכל- רע יברך את- הנערים ויקרא בהם
 onlarda ve-çağrılısın -genleri - kutsasın kötülükten tüm- beni -kurtaran -melek
[H7121](#) [H5288](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4397](#)

שמי ושם אבתי אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ:
 -ülkenin içinde çokluğa ve-çoğalsınlar ve-İshak İbrahim atalarımın ve-adı adım
[H0776](#) [H7130](#) [H7230](#) [H1711](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0001](#) [H8034](#) [H8034](#)

Beni bütün kötülüklerden kurtaran melek bu gençleri kutsasın!
 Adım ve atalarım İbrahimle İshakın adları bu gençlerle
 yaşasın! Yeryüzünde çoğaldıkça
 çoğalsınlar.››

17 וירא יוסף כי- ישית אביו יד- ימינו על- ראש אפרים
 Efrayim'in başına - sağınu el- babası koyuyordu ki- Yusuf Ve-gördü
[H0669](#) [H3225](#) [H3027](#) [H0001](#) [H7896](#) [H3130](#) [H7200](#)

ונרע בעיניו ויתקף יד- אביו להקיר אתה מעל ראש-
 başının- üstünden onu kaldırmak-için babasının el- ve-tuttu gözlerinde ve-kötü-oldu
[H0853](#) [H5493](#) [H0001](#) [H3027](#) [H8551](#)

אפרים על- ראש מנשה:
 Efrayim'in başına - Manaşşe'nin
[H4519](#) [H0669](#)

Yusuf, babasının sağ elini Efrayimin başına koyduğunu
 görünce, bundan hoşlanmadı. Babasının elini Efrayimin
 başından kaldırıp Manaşşenin başına koymak istedi.

18 ויאמר יוסף אל- אביו לא- כן אבי כי- זה הבכר שים
 koy Ve-dedi Yusuf - babasına değil- öyle babam çünkü- bu ilk-doğan
[H1060](#) [H2088](#) [H0001](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

ימינו על- ראשו:
 sağınu başına -
[H3225](#)

‹‹Baba, öyle değil›› dedi, ‹‹İlkin
 Manaşşe doğdu. Sağ elini onun başına koy.››

19 וימאן אביו ויאמר ידעתי בני ידעתי יהיה- לעם
 Ve-reddetti babası ve-dedi biliyorum oğlum biliyorum oğlum ידעתי יהיה-
[H3045](#) [H3045](#) [H0559](#) [H0001](#) [H3985](#) [H1961](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3045](#)

וגם- הוא יגדל יגדל יגדל יגדל יגדל יגדל יגדל יגדל יגדל יגדל
 ve-ayrıca- o büyüyecek büyüyecek büyüyecek büyüyecek büyüyecek
[H1961](#) [H2233](#) [H1431](#) [H0251](#) [H0199](#) [H1431](#) [H1931](#) [H1571](#)

מלא- הגוים:
 doluluđu- milletlerin
[H4393](#)

Ancak babası bunu istemedi. ‹‹Biliyorum oğlum, biliyorum›› dedi,
 ‹‹Manaşşe de büyük bir halk olacak. Ama küçük
 kardeşi daha büyük bir halk olacak, soyundan birçok ulus doğacak.››

20 וַיְבָרֶכֶם בְּיוֹם הַהוּא לְאֹמֶר בְּךָ יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר יִשְׁמַעַל
 Ve-kutsadı-onları -günde -o diyerek seninle kutsasın İsrail diyerek
 H1288 H3117 H1931 H0559 H0559 H3478 H0559

אֱלֹהִים קִאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה וַיִּשֶׂם אֶת־ אֶפְרַיִם לְפָנָי מְנַשֶּׁה:
 Tanrı Efrayim-gibi ve-Manaşşe-gibi ve-koydu - Efrayim'i önünde Manaşşe'nin
 H0430 H0669 H4519 H0853 H0669 H4519 H6440 H4519

O g#252;n onlar#305; kutsayarak #351;#246;yle dedi: #8249;#8249;#304;srailliler, #8249;Tanr#305;
 seni Efrayim ve Mana#351;#351;e gibi yaps#305;n#8250; Diyerek sizin ad#305;n#305;zla
 kutsayacaklar.#8250;#8250; B#246;ylece Yakup Efrayimi Mana#351;#351;enin #246;n#252;ne
 ge#231;irdi.

21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף הֲנֵה אֲנִי בֵן הַנֶּחֱשׁ וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם
 Ve-dedi İsrail - Yusuf'a işte ben ölüyorum ve-olacak Tanrı sizinle
 H0559 H3478 H0413 H3130 H2009 H0595 H4191 H1961 H0430

וְהָשִׁיב אֲתֶכֶם אֶל־ אֲרֶץ אֲבוֹתֵיכֶם:
 ve-geri-getirecek sizi - ülkesine atalarınızın
 H0853 H7725 H0413 H0776 H0001

#304;sraile Yusuf'a, #8249;#8249;Ben #246;lmek #252;zereyim#8250;#8250; dedi,
 #8249;#8249;Tanr#305; sizinle olacak. Sizi atalar#305;n#305;z#305;n topra#287;#305;na geri
 g#246;t#252;recek.

22 וַאֲנִי נָתַתִּי לָךְ שָׂכֶם אֶחָד עָלַי אֶחָד אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיָּד
 Ve-ben verdim sana Şekem'i bir üzerine- kardeşlerinin ki aldım elinden
 H0589 H5414 H7926 H0259 H0251 H3947 H3027

הָאֹמְרִי בַחֲרָבִי וּבְקִשְׁתִּי:
 -Amorlu'nun kılıcımla ve-yayımla
 H0567 H2719 H7198

Sana karde#351;lerinden bir pay fazla veriyorum; onu Amorlular'dan k#305;l#305;c#305;m#305;la,
 yay#305;m#305;la ald#305;m.#8250;#8250;